

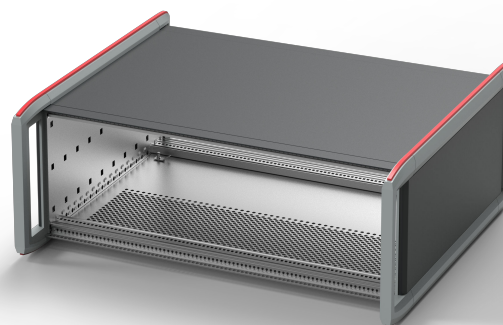
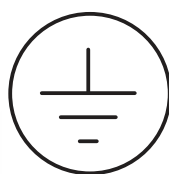
Benutzeranleitung
RatiopacPRO
RatiopacPRO Air
RatiopacPRO Style

User Manual
RatiopacPRO
RatiopacPRO Air
RatiopacPRO Style

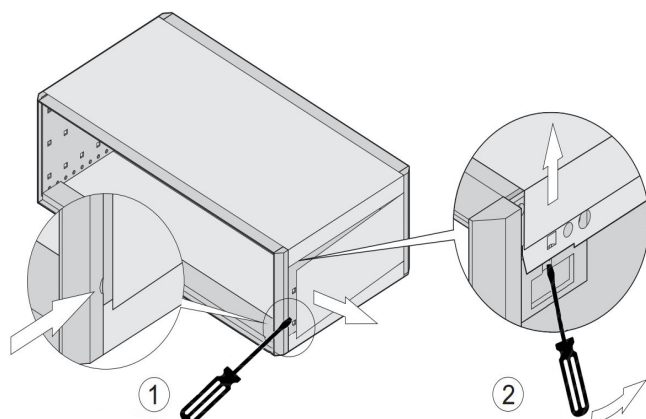
Instruction utilisateur
RatiopacPRO
RatiopacPRO Air
RatiopacPRO Style

01/25

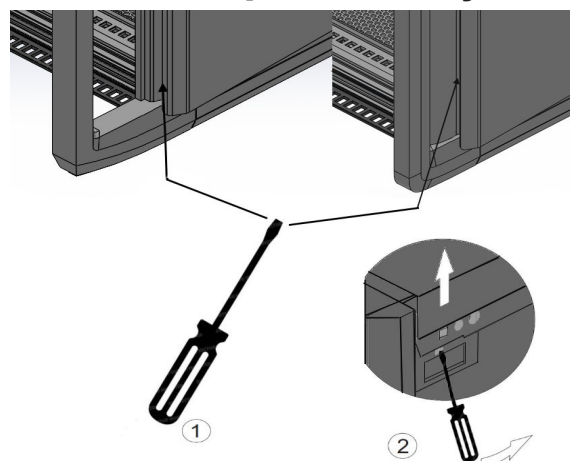
Telefon: +49(0)70 82 7 94-0 • Telefax: +49(0)70 82 7 94 200



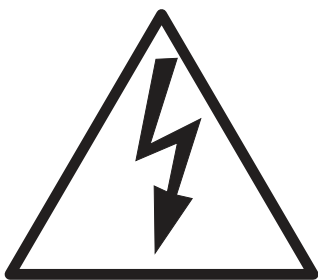
Demontage
Disassembly
Démontage **RatiopacPRO / Air**



RatiopacPRO Style



Drawing is only for visualization
Die Zeichnung dient nur zur Veranschaulichung
Le dessin ne sert qu'à la visualisation



“Grundlagen des Schutzleiters”

Der Schutzleiter ist ein isolierter Draht, der grün-gelb gestreift ist. Der am Gerät ankommende Schutzleiter ist mit der Erde verbunden. Er dient dazu, im Fehlerfall den elektrischen Strom sicher abzuleiten. Alle berührbaren, leitfähigen Teile, die im Fehlerfall gefährliche Spannung annehmen können, sind mit dem ankommenden Schutzleiter zu verbinden. Dies verhindert, dass berührbare Metallteile von elektrischen Geräten und Installationen unter Spannung stehen können und somit eine Gefahr für Menschen darstellen.

“Kriterien für eine sicherere und langlebige Schutzleiter-Verbindung”

- Niederohmige Verbindung
- Sicherung gegen Lösen bei Einwirkung von Schock und Vibration
- Vermeidung von Oberflächen-Veränderungen, Korrosionsfestigkeit
- Vermeidung des unbeabsichtigten Auftrennen

“Wartung und Überprüfung”

Nach der Installation des Schutzleiters ist es wichtig, regelmäßige Wartungs- und Überprüfungsmaßnahmen durchzuführen. Dies stellt sicher, dass alle Verbindungen intakt bleiben und die Schutzfunktion des Erdleiters gewährleistet ist. Überprüfen Sie die Verbindungen auf Korrosion oder mechanische Beschädigungen und stellen Sie sicher, dass der Schutzleiter nicht durch Umwelteinflüsse beeinträchtigt wird.

“Rechtliche Vorschriften und Normen”

In vielen Ländern gibt es spezifische Vorschriften und Normen, die die Installation und den Anschluss von Schutzleitern regeln. In Deutschland beispielsweise sind die Vorschriften der DIN VDE 0100-410 maßgeblich. Diese Normen legen fest, wie elektrische Installationen sicher und fachgerecht durchzuführen sind, um den Schutz von Personen und Sachwerten zu gewährleisten.

“Äußerer Anschlußpunkt”

Die Schutzleiterzuleitung zum “Äußeren Anschlußpunkt” erfolgt kundenseitig und darf bei diesem Erdungsset den Kabelquerschnitt von 1,5 mm² nicht überschreiten. Am äußeren Anschlußpunkt wird das Erdungszeichen angebracht.

Hinweis

Für die VDE-gerechte Erdung des Endgerätes ist der Endbenutzer verantwortlich.

Vorsicht Lebensgefahr!

Elektromontage nur durch Fachpersonal zulässig.
VDE-Vorschriften beachten!

Danger!

Electrical assembly must be carried out by technical staff only according to VDE/IEEE regulations.

ATTENTION

Danger de mort!

Montage électrique réservé exclusivement au personnel qualifié.
Respecter les recommandations VDE.

“Basics of the protective conductor”

The protective conductor is an insulated wire that is striped green and yellow. The protective conductor arriving at the device is connected to the earth. It is used to safely dissipate the electrical current in the event of a fault. All touchable, conductive parts that can assume dangerous voltage in the event of a fault must be connected to the incoming protective conductor. This prevents touchable metal parts of electrical devices and installations from being energized and thus posing a danger to people.

“Criteria for a safer and more durable protective conductor connection”

- Low-impedance connection
- Protection against loosening when exposed to shock and vibration
- Avoidance of surface changes, corrosion resistance
- Avoidance of unintentional ripping

“Maintenance and Inspection”

After the installation of the protective conductor, it is important to carry out regular maintenance. And to carry out verification measures. This ensures that all connections remain intact and the protective function of the earth conductor is guaranteed. Check the connections for corrosion or mechanical damage and ensure that the protective conductor is not affected by environmental factors.

“Legal Regulations and Standards”

In many countries, there are specific regulations and standards that regulate the installation and connection of protective conductors. In Germany, for example, the regulations of DIN VDE 0100-410 are decisive. These standards specify how electrical installations are to be carried out safely and professionally in order to ensure the protection of persons and property.

“External connection point”

The customer connects the earth/ground to the “external connection point”; the cable cross-section of 1.5 mm² should not be exceeded with this earthing/grounding kit. The earth/ground label is attached at the external connection part.

Note

The final user is responsible for GND/earthing the final equipment to VDE specifications.

“Les principes de base du conducteur de protection”

Le conducteur de protection est un fil isolé, rayé vert et jaune. Le conducteur de protection qui arrive à l'appareil est relié à la terre. Il a pour fonction de dévier le courant électrique en toute sécurité en cas de défaut. Toutes les parties conductrices, pouvant être touchées et pouvant être soumises à une tension dangereuse en cas de défaut, doivent être reliées au conducteur de protection entrant. Cela permet d'éviter que les parties métalliques des appareils et installations électriques pouvant être touchées, ne soient sous tension et ne présentent un danger pour les personnes.

“Critères pour une connexion plus sûre et plus durable du conducteur de protection”

- Connexion à faible impédance
- Protection contre le desserrage sous l'effet de chocs et de vibrations
- Prévention des altérations de surface, résistance à la corrosion
- Prévention contre une déconnexion involontaire

“Maintenance et contrôle”

Après installation du conducteur de protection, il est important d'effectuer une maintenance et des contrôles réguliers. Cela permet de s'assurer que toutes les connexions restent intactes et que la fonction de protection du conducteur de terre est garantie. Vérifiez que les connexions ne sont pas corrodées ou endommagées mécaniquement et assurez-vous que le conducteur de protection n'est pas affecté par des facteurs environnementaux.

“Règlementations légales et normes”

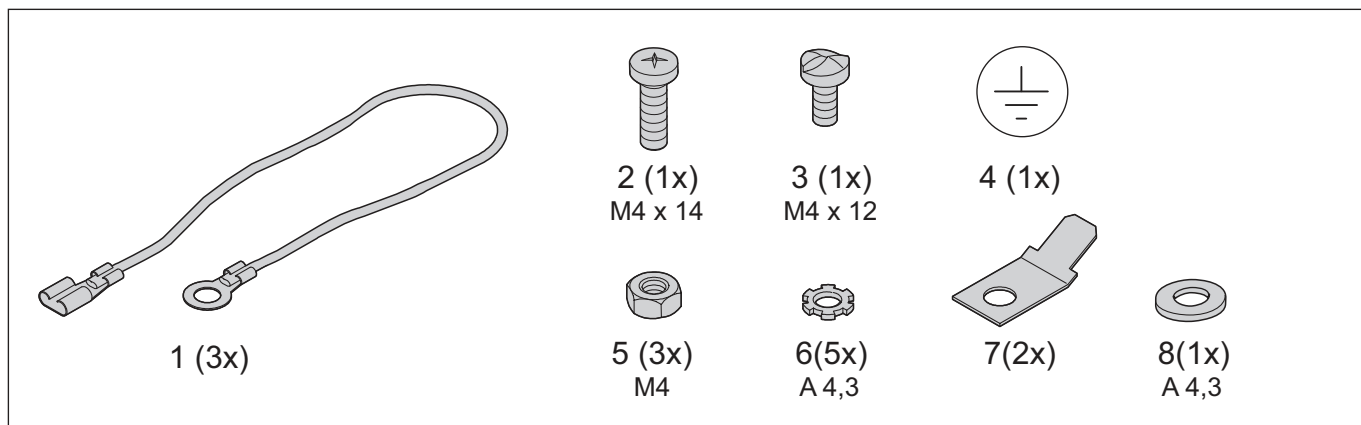
Dans de nombreux pays, il existe des réglementations et des normes spécifiques qui réglementent l'installation et le raccordement des conducteurs de protection. En Allemagne, par exemple, ce sont les réglementations de la norme DIN VDE 0100-410 qui s'appliquent. Ces normes précisent la manière dont les installations électriques doivent être réalisées en toute sécurité et de manière professionnelle afin de garantir la protection des personnes et des biens.

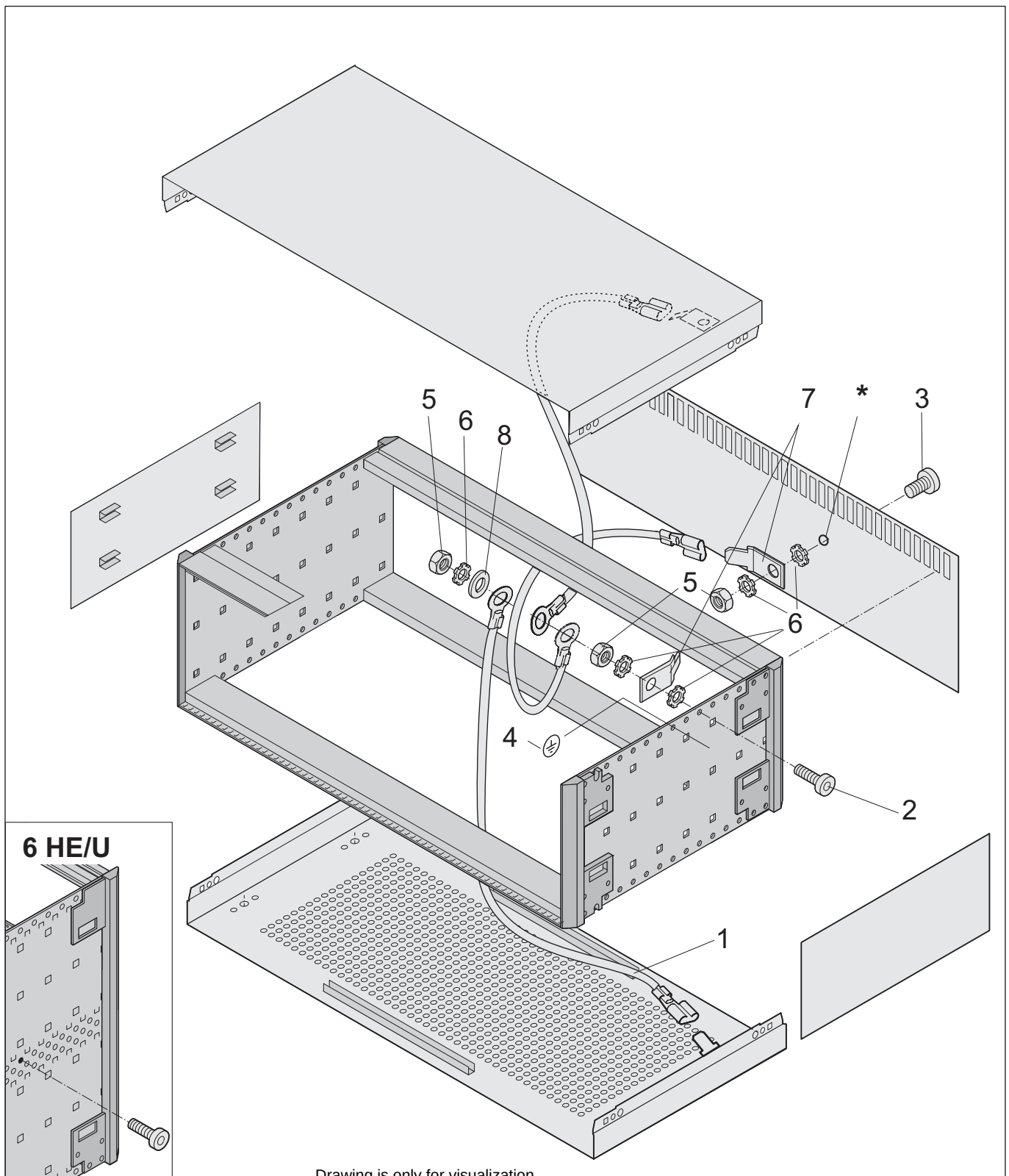
“Point de raccordement externe”

La pose du conducteur qui relie le “point de raccordement externe” incombe à l'acquéreur. La section du conducteur ne doit pas dépasser 1,5 mm² pour ce kit de mise à la masse. Au point de raccordement externe se trouve le symbole de masse.

Remarque

La mise à la masse conformément à la norme VDE de l'appareil incombe à l'utilisateur final.





6 HE/U

Schutzleiter von außen
(Max. 1,5 mm²)

Protective GND/earth lead from outside
(Max. 1.5 mm²)

Conducteur de protection extérieur
(Max. 1,5 mm²)

Drawing is only for visualization
Die Zeichnung dient nur zur Veranschaulichung
Le dessin ne sert qu'à la visualisation

*Loch Ø 4,2 mm an beliebiger
Stelle bohren.

*Drill Ø 4,2 mm hole in position
required

*Percer un trou Ø 4,2 mm à un
endroit quelconque.